



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving PWGSC/TPSGC reception des  
soumissions

Victory Building/Édifice Victory

Room 310/pièce 310

269 Main Street/269 rue Main

Winnipeg

Manitoba

R3C 1B3

Bid Fax: (204) 983-0338

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services Canada -  
Western Region

Victory Building/Édifice Victory

Room 310/pièce 310

269 Main Street/269 rue Main

Winnipeg

Manitoba

R3C 1B3

<b>Title - Sujet</b> Infrastructure de traitement des ea Infrastructure de traitement des eaux et des eaux usées Eureka (Nunavut)	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> ET025-210528/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> ECCC-ET025-210528	<b>Date</b> 2020-11-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-SPWZ-304-11092	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWZ-0-43078 (304)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Central Standard Time CST <b>on - le 2020-12-01</b> Heure Normale du Centre HNC	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Guilford, Alison	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwz304
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 228-7215 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification n° 002 à l'invitation à soumissionner n° ET025-210528/A vise à :

**1. Consultez la p. 1 :**

**SUPPRIMER :** L'invitation prend fin le 2020-11-24 à 14 h.

**INSÉRER :** L'invitation prend fin le 2020-12-01 à 14 h.

**2. Conférence des soumissionnaires**

**Le mercredi 4 novembre 2020, de 10 h à 10 h 35 (HNC)**

**Lieu : Microsoft Teams**

**I. Présentations et table ronde** (voir feuille des présences ci-jointe, ATTA003)

**II. Survol du projet** (présenté par Paul Barsalou, AECOM)

**INSÉRER :** Une (1) pièce jointe électronique ATTA004, Addenda.

1) Addenda n° 2 (cinq pages)

**III. Aperçu de l'invitation à soumissionner**

- Partie A – Construction et Partie B – Entretien : Chaque partie donnera lieu à l'attribution d'un contrat distinct, et les deux contrats seront attribués à un seul entrepreneur. [IP01]
- Réservé aux entreprises inuites inscrites au Répertoire des entreprises inuites (REI) [IP02]
  - Si le soumissionnaire n'est pas inscrit au REI, le Canada lui accordera 5 jours ouvrables pour s'y inscrire.
- Garantie de soumission – pas un PDF ni un document numérisé; doit être le document électronique original du cautionnement de soumission, ou l'original papier. [IP07]
- Les soumissions peuvent être présentées sous forme d'imprimé ou par le service Connexion postal. [IP08]
- Calendrier des engagements pris dans le PAI : doit soumettre, à la clôture de l'appel d'offres, un calendrier officiel des engagements pris dans le PAI qui précise comment les engagements pris seront répartis par exercice financier. [CSA06, 4.2.2]
- Formulaire de soumission et d'acceptation (SA) : montant pour la construction et montant pour l'entretien, et ventilation des montants forfaitaires pour l'enlèvement des sols contaminés. [p. 22-23]
  - Modification 001 affichée pour éclaircir la ventilation du prix demandée après la clôture des soumissions.
- Appendice 1 – Formulaire de prix combinés; prix de l'enlèvement des sols contaminés avec le montant forfaitaire pour la partie A. [p. 24]
- Appendice 2 – Dispositions relatives à l'intégrité – Liste des noms; les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre de coentreprise, d'entreprise privée, de propriétaire de société ou d'entreprise à propriétaire unique doivent fournir une liste de tous les administrateurs actuels. [p. 25]
- Appendice 3 – Liste des sous-traitants et fournisseurs [p. 26] Il faut remplir tout le tableau.
- Appendice 4 – Attestation volontaire à l'appui du recours aux apprentis [Attestation volontaire, p. 27-28].
- Annexe C – Accord du Nunavut [p. 34-56]
  - Critères et points possibles [p. 36-40]
    - Critères du plan des avantages pour les Inuits (CAI)
      - Emploi de main-d'œuvre inuite (10 %)
      - Formation et perfectionnement des compétences des Inuits (10 %)
      - Propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur) (5 %)
    - Critères d'avantages pour le Nunavut (CAN)

- Emplacement de l'entreprise dans la région du Nunavut (5 %)
  - Engagement et attestation du soumissionnaire : sommaire des renseignements et documents justificatifs pour chaque critère [p. 41-44]
  - Rapports : entrepreneur retenu seulement [p. 45-46]
  - Liste de vérification de la retenue : renseignements que SPAC vérifiera pour la période de rapport afin de vérifier la réalisation et établir si une retenue sera imposée. [p. 51-55]
- Annexe D – Trousse de matériel électronique [p. 56]
  - Envoyer un courriel à Alison Guilford pour demander un accès à Autodesk BIM 360.
  - Donne accès à 16 vidéos du site.
- Annexe E – Ancien fonctionnaire [deux questions oui/non, p. 57-58]
  - Pour la Partie B – Contrat d'entretien
- Annexe F – Instruments de paiement électronique [p. 59]
  - Méthodes de paiement (p. ex. dépôt direct)

### 3. QUESTIONS ET RÉPONSES :

- Q1 :** Nous comprenons que l'entrepreneur doit fournir ses propres installations de camp complètes. Pendant la période de garantie ou la mise en service et la formation, serait-il possible d'utiliser les installations locales? Le cas échéant, à quel coût?
- R1 :** Pendant la période de garantie et la période d'entretien uniquement – estimée aux années 2025-2030 – l'hébergement d'une ou deux personnes peut être assuré par la station météorologique, sous réserve de disponibilité. Tout protocole COVID-19 en place à ce moment devra être suivi.
- Q2 :** Les sous-traitants doivent-ils être inscrits au répertoire des entreprises inuites?
- R2 :** Non, les sous-traitants n'ont pas besoin d'être inscrits. Il y a des critères dans le Plan des avantages pour les Inuits (PAI) pour que le principal puisse obtenir des points pour le recours à des sous-traitants/fournisseurs inscrits dans le registre des entreprises inuites.

### 4. ANNEXE C, ACCORD DU NUNAVUT, PARTIE A – PLAN DES AVANTAGES POUR LES INUITS (PAI), 1.3 Propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur) :

**SUPPRIMER:** supprimer dans son intégralité

**INSÉRER :**

ÉLÉMENT	CATÉGORIE	POSSIBLES POINTS
1.3	<p><b><u>Propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur) :</u></b> l'emploi d'un entrepreneur principal, de sous-traitants ou de fournisseurs qui sont inscrits au REI pour l'exécution du contrat.</p> <p><b>*Ce critère vaut 5 % du total des points possibles dans l'évaluation de l'offre.</b></p> <p><b>***Des conditions de retenue s'appliqueront à ce critère pour la non-réalisation du PAI.</b></p>	

1.3.1	<p><b>Engagement envers la propriété inuite</b></p> <p>Le soumissionnaire sera évalué sur son engagement ferme à utiliser des sous-traitants ou des fournisseurs inscrits au REI pour fournir les services ou les biens et l'équipement du contrat.</p> <p><b>Les sous-traitants et les fournisseurs inuits proposés doivent être inscrits en règle au REI pour toute la durée des travaux qu'ils réalisent.</b></p> <p>Entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur doit être l'entreprise qui <u>exécute les travaux ou fournit les biens</u>.</p> <p>Les soumissionnaires devraient s'engager à embaucher des sous-traitants inscrits au REI conformément à ce qui suit :</p> <p>Valeur de l'entrepreneur principal /sous-traitants/fournisseurs <b>NON</b> inscrits au REI : _____ \$ (a)</p> <p>Valeur de l'entrepreneur principal /sous-traitants/fournisseurs inscrits au REI : _____ \$ (b)</p> <p>Valeur estimative du contrat (doit être égale à [a] + [b]) : _____ \$ (c)</p> <p>Les points seront attribués au prorata, selon le pourcentage du total des points possibles.</p> <p><math>(b / (c) \times 100 = \% \times \text{points disponibles} = \text{points accordés}</math></p> <p><b><u>Exemple :</u></b></p> <p>Valeur de l'entrepreneur principal/sous-traitants/fournisseurs <b>NON</b> inscrits au REI : 45 000 \$ (a)</p> <p>Valeur de l'entrepreneur principal/sous-traitants/fournisseurs inscrits au REI : 55 000 \$ (b)</p> <p>Valeur estimative du contrat : 100 000 \$ (c)</p> <p><math>55\,000\ \\$ / 100\,000\ \\$ \times 100 = 55\ \% \times 40 = 22 \text{ points accordés}</math></p> <p><b>REMARQUE :</b> Les pourcentages DOIVENT ÊTRE ÉTAYÉS par une liste d'entrepreneur principal/sous-traitants/fournisseurs précis dont l'inscription au REI peut être confirmée. La vérification du statut d'entreprise inuite sera faite à l'aide de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la base de données du répertoire d'entreprises inuites <a href="http://inuitfirm.tunnngavik.com/">http://inuitfirm.tunnngavik.com/</a></li> </ul>	/30
1.3.2	<p><b>Propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur) : - Documents justificatifs</b></p> <p>Le soumissionnaire devrait fournir un plan écrit des engagements, des mesures et des procédures proposés pour respecter ses engagements en matière de propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur).</p> <p>Voici des exemples de ce qu'un soumissionnaire devrait fournir pour démontrer ses engagements :</p>	/20

	<ul style="list-style-type: none"><li>la propriété inuite vérifiable de l'entrepreneur principal et des sous-traitants au moyen de leur inscription au REI;</li><li>une stratégie d'entreprise autochtone qui décrit comment le soumissionnaire maximisera le recours aux entreprises inuites pour soutenir le projet;</li><li>une liste d'entreprises inuites précises qui seront des sous-traitants ou des fournisseurs;</li><li>le type de travaux qui seront réalisés par des entreprises inuites;</li><li>la valeur contractuelle totale des travaux qui seront réalisés par les entreprises inuites.</li></ul>	
1.3.3	<b>Total des points possibles pour la propriété inuite (entrepreneur principal, sous-traitant ou fournisseur)</b>	/50

**5. ANNEXE C, ACCORD DU NUNAVUT, PARTIE C - Rapports – Avantage pour les Inuits et pour le Nunavut, 2. Rapports périodiques**

**SUPPRIMER:** c. L'entrepreneur doit présenter à l'autorité contractante des rapports d'information trimestriels.

**INSÉRER :** c. L'entrepreneur doit présenter à l'autorité contractante des rapports d'information à la fin de la saison des travaux / annuellement.

**6. ANNEXE C, ACCORD DU NUNAVUT, PART C – Reporting – Inuit Benefits and Nunavut Benefits, IBP Holdback – for the non-performance of IBP**

**SUPPRIMER:** 2. À la fin de chaque année, après réception du quatrième rapport sur les engagements de l'entrepreneur dans le PAI, le Canada fera une évaluation pour déterminer si ces engagements ont été respectés cette année-là.

**INSÉRER :** 2. À la fin de chaque année, dès réception du rapport de fin de saison des travaux / annuel sur les engagements de l'entrepreneur dans le PAI, le Canada fera une évaluation pour déterminer si ces engagements ont été respectés cette année-là.

**Toutes les autres modalités demeurent inchangées.**